

Suinteresuotiems tiekėjams /
Interested Suppliers

2025 m. spalio 2 d. /
2nd October 2025

DĖL ATSAKymo Į KLAUSIMUS / REGARDING THE ANSWERS TO QUESTIONS

AB Lietuvos oro uostų viešųjų pirkimų komisija (toliau – Komisija), vykdydama Negalinčio judėti orgalivio šalinimo įrangos pirkimą, CVP IS Nr. 4348857 (toliau – Pirkimas), atsakydama į suinteresuotų tiekėjų klausimus/prašymus, teikia šiuos paaiškinimus bei patikslinimus: /

The Commission of Public Procurement of JSC Lithuanian Airports (hereinafter referred to as the Commission), in the course of performing the procurement of Disabled aircraft removal equipment, CPP IS No. 4348857 (hereinafter referred to as the Procurement), in response to the questions/requests of the Interested Suppliers, hereby provides the following clarifications and specifications:

Eil. Nr. /No.	KLAUSIMAS / QUESTION	PAAIŠKINIMAI/PATIKSLINIMAI / CLARIFICATIONS/SPECIFICATIONS
1.	Ar vilkimo įranga (1) turi būti su tam tikru apkrovos jutikliu, kad būtų galima matuoti vilkimo jėgas operacijos metu? / Does the towing equipment (1) need to include some kind of load sensor to measure the towing forces during the operation?	Taip, visi komponentai turi būti aprūpinti apkrovos jutikliais vilkimo jėgoms matuoti ir užtikrinti, kad nebūtų viršyti avialinijų reikalavimai. / Yes, all components must be equipped with load sensors to measure towing forces and ensure that airline requirements are not exceeded.
2.	Ar orlaivio šalinimo įranga, skirta po orlaivio rato pažeidimo (2), turi būti su vilkimo strypu, turinčiu apkrovos matavimo įrangą? / Does the equipment for removing the aircraft after damage to the aircraft's wheel (2) need to include a towbar with load measurement equipment?	Taip, komplekte privalo būti vilkimo strypas su integruota apkrovos matavimo įranga. / Yes, the set must include a towbar with integrated load-measurement equipment.
3.	Ką tiksliai reiškia specifikacijoje nurodyta sąvoka „kėlimo įranga“? Kaip žinote, yra pneumatiniai kėlimo maišai, kurie gali pakelti orlaivį suspaustu oru, ir yra kėlimo stropai, skirti orlaivį kelti kranu. Be to, kokius scenarijus įranga turi padengti (priekinio važiuoklės rato (NLG) užvirtimas, priekinio rato (NLG) ir vieno pagrindinio rato (MLG) užvirtimas ar visos važiuoklės užvirtimas)? /	Pilnas komplektas turi apimti tiek pneumatinius kėlimo maišus, tiek kėlimo stropus darbui su kranu. Įranga turi būti tinkama visiems scenarijams, įskaitant priekinio rato (NLG) užvirtimą, priekinio rato (NLG) ir vieno pagrindinio rato (MLG) užvirtimą bei visos važiuoklės užvirtimą. / A complete set must include both pneumatic lifting bags and lifting slings for crane operations. The equipment must cover all scenarios, including a collapsed NLG, a collapsed NLG plus one MLG, and a total landing-gear collapse.

LIETUVOS ORO UOSTAI

VNO KUN PLQ

	<p>What exactly does the specification mean with “equipment for lifting”? As you know, there are pneumatic lifting bags which can lift the aircraft with pressurized air, and there are lifting slings for lifting the aircraft with a crane. Further, which scenarios should be covered with the equipment (NLG collapsed, NLG + single MLG collapsed or all gears collapsed)?</p>	
<p>4.</p>	<p>Ką tiksliai reiškia specifikacijoje nurodyta sąvoka „orlaivio vilkimo įranga iki saugios vietos“? Jei reikalinga priekaba, ar ji turi būti pritaikyta fiuzeliažui ir sparnams, ar tik fiuzeliažui, ar tik sparnams? Kokie priedai reikalingi tokiai įrangai (pvz., sistema, skirta patikrinti taikomą apkrovą fiuzeliažo paviršiui)? / What exactly does the specification mean with “equipment for towing aircraft to a safe location”? If a Trailer is required, should this include adaptations for fuselage and wings or only for fuselage or only for the wings? Which accessories are required for this kind of equipment (e.g. system to check the applied skin pressure)?</p>	<p>Reikalinga priekaba, galinti pervilkinti visą orlaivį į saugią vietą. Komplektas turi apimti visus reikalingus priedus, užsikrinančius saugų vilkimo procesą, įskaitant sistemą taikomam paviršiaus slėgiui stebėti. / A trailer capable of moving the entire aircraft to a safe location is required. The set must include all accessories necessary to ensure a safe towing process, including a system for monitoring applied surface pressure.</p>
<p>5.</p>	<p>Dėl transportavimo konteinerio atkreipiame dėmesį, kad didelė įranga, pavyzdžiui, atkūrimo priekaba (jei tokia įranga yra reikalaujama), netelpa į standartinį transportavimo konteinerį. Tai galioja ne tik mūsų įrangai – kiek žinome, ir visos kitos rinkoje esančios priekabos netelpa į tokį konteinerį. Ar priimtina, jei tokie dideli įrangos elementai būtų laikomi už konteinerių ribų? / Regarding the transport container, please note that large equipment like a Recovery Trailer (if this equipment is requested) does not fit in a standard transport container. This is not just for our equipment, according to our knowledge, also all other available Trailers on the market do not fit in such a container. Is it acceptable if these large pieces of equipment are stored outside of the containers?</p>	<p>Techninės specifikacijos 1.2.8.1. punkte yra numatyta, kad visa įranga turi būti sukomplektuota į mobilių konteinerių. Įrangos elementų laikymas už konteinerio ribų nėra numatytas. Atkreipiame dėmesį, kad vienas iš tolesnių pirkimo etapų yra derybos su tiekėjais, kurių metu gali būti deramasi dėl Techninės specifikacijos reikalavimų (išskyrus Techninės specifikacijos 1.2.3., 1.2.10., 1.3.3. ir 2.1. punktus). / According to Technical Specification requirement No. 1.2.8.1, all equipment must be assembled into a mobile container. Storage of equipment elements outside the container is not foreseen. Please note that one of the subsequent stages of the procurement procedure is negotiations</p>

LIETUVOS ORO UOSTAI

VNO KUN PLQ

		with the Suppliers. During the negotiations, the requirements of the Technical Specification may be negotiated (except for clauses 1.2.3., 1.2.10, 1.3.3 and 2.1 of the Technical Specification).
6.	<p>Prašome patvirtinti, kad 2025 m. spalio 6 d. turi būti pateikiami tik tie dokumentai, kurie nurodyti 4.4.1 punkte, kaip detalizuota Pirkimo specialiosiose sąlygose. Atsižvelgiant į 4.2 punktą "Su Paraiška neteikiamas Pirminis pasiūlymas." Prašome patvirtinti, kad visi dokumentai, susiję su Pirminiu pasiūlymu, 2025 m. spalio 6 d. neturi būti teikiami. Taip pat prašome patvirtinti, kad mūsų gaminio techninės specifikacijos, techniniai ar komerciniai paaiškinimai bei pasiūlymo atsakymai neturi būti pateikiami kartu su paraiška 2025 m. spalio 6 d. /</p> <p>Please confirm the content of the response expected on 6 Oct 2025 is only the documents outlined in 4.4.1. as detailed in the Special Terms and Conditions of Procurement. Noting the following point, 4.2: "The Application shall not be accompanied by an Initial Tender." Please confirm that any documentation required for the "Initial Tender" shall not be submitted on 6 Oct 2025. Please confirm that our product technical specifications or technical / commercial advice or bid responses should not be submitted with the application submission on 6 Oct 2025.</p>	<p>Taip, kartu su Paraiška turi būti pateikiami tik tie dokumentai, kurie nurodyti Specialiųjų pirkimo sąlygų 4.4.1 punkte. Apie tolimesnius pirkimo etapus (Pirminio pasiūlymo pateikimą, derybas su tiekėjais ir kt.) informuosime įvertinę Paraiškas. / Yes, only the documents specified in Clause 4.4.1 of the Special Terms and Conditions of Procurement must be submitted together with the Application. Information regarding the subsequent stages of the procurement (submission of the Initial Tender, negotiations with the Suppliers, etc.) will be provided after the Applications have been evaluated.</p>

Taip pat informuojame, kad Paraiškų pateikimo terminas nukeliamas iš 2025 spalio 7 d. 00:00 val. į 2025 m. spalio 10 10:00 val.

Šie paaiškinimai/patikslinimai laikomi neatsiejama Pirkimo dokumentų dalimi. Prašome jais vadovautis teikiant paraiškas/pasiūlymus. /

LIETUVOS ORO UOSTAI

VNO KUN PLQ

Please also be informed that the deadline for the submission of the Application is hereby postponed from 7 October 2025, 00:00 hours to 10 October 2025, 10:00 a.m.

These clarifications/specifications shall be considered an integral part of the Procurement Documents. Please refer to them when submitting your request for participation/tender bid.

AB Lietuvos oro uostai
Viešųjų pirkimų komisija /
Commission of Public Procurement
JSC Lithuanian Airports

Rengė / Prepared by: Ieva Valionytė